叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 好邻居(the Good Neighbors) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

好邻居(The Good Neighbors)

第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['gæləksi] [ˌmægə'ziːn] , [dʒuːn] - .
This story was published in Galaxy magazine , June 1960 .
这 故事 曾是 已发布 在 星系 杂志 , 六月 - .

这篇报道发表于1960年6月的《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . -
publication was renewed . 74
发布 曾是 更新 . -

广泛的研究并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。74

[baɪ] ['edgə(r)] ['pæŋbɔːrn]
By EDGAR PANGBORN
经过 埃德加 潘伯恩

作者：埃德加·庞伯恩

[ðə; ði]
The
这

这

[gʊd]
Good
好的

好的

['neɪbəz]
Neighbors
邻居

邻居

[juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [æn; ən] ['eɪliən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi]
You can't blame an alien for a little inconvenience — as long as he
你 不能 责备 一个 外星人 为了 一个 小的 不便 — 作为 长的 作为 他
[meɪks] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
makes up for it !
制作 向上 为了 它 !

你不能因为一点小不便就责怪外星人——只要他能弥补就行！

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wʊd]
Illustrated by WOOD
插图 经过 木头

由伍德绘制

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , ['briːfli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪks] .
THE SHIP was sighted a few times , briefly and without a good fix .
这 船 曾是 目击者 一个 很少 时代 , 简要地 和 没有 一个 好的 使固定 .

这艘船曾几次被人发现，但每次都只是短暂出现，而且无法准确定位。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsferɪkl] , [ðə; ði] [ˈestɪmeɪtɪd] [daɪˈæmɪtə(r)] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [maɪlz] ,
It was spherical , the estimated diameter about twenty - seven miles ,
它 曾是 球形 , 这 估计的 直径 关于 二十 - 七 英里 ,

它呈球形，估计直径约为27英里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈɔːbɪt] [əˈprɒksɪmətli] - [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
and was in an orbit approximately 3400 miles from the surface of the Earth .
和 曾是 在 一个 轨道 大约 - 英里 从 这 表面 的 这 地球 .

它在距离地球表面约 3400 英里的轨道上运行。

[nəʊ][wʌn] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] . -
No one observed the escape from it . 75
不 一 观察到 这 逃脱 从 它 . -

没有人目睹他们逃脱的过程。75

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪtˈself] [əˈkeɪʒnd] [sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] , [bʌt; bət] [bæk] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈtætəd] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th [ˈsentʃəri] ,
The ship itself occasioned some excitement , but back there at the tattered end of the 20th century ,
这 船 本身 引发 一些 激动 , 但 后退 那里 在 这 破烂 结尾 的 这 20th 世纪 ,

这艘船本身引起了一些轰动，但回到20世纪末那个破败不堪的年代，

[wɒt] [wɒz; wəz][wʌn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈspeɪsʃɪp] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ?
what was one visiting spaceship more or less ?
什么 曾是 一 访问 飞船 更多的 或者 较少的 ?

那艘来访的宇宙飞船大概是什么样?

[ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [gɒn] [əˈweɪ] [dɪsˈkʌrɪdʒd] — [ɔː(r)][dʒʌst][nɒt] [ˈbɒðərɪŋ] .
Others had appeared before , and gone away discouraged — or just not bothering .
其他的 有 出现 前 , 和 已消失 离开 灰心 — 或者 只是 不是 烦人 .

之前也有其他人来过，但都灰心丧气地离开了，或者干脆就不来了。

[θriː] - [daɪˈmenʃən(ə)l][ˌtiː ˈviː][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˌsperɪˈment(ə)l][steɪdʒ] .
3 - dimensional TV was coming out of the experimental stage .
3 - 维度 电视 曾是 未来 出去 的 这 实验 阶段 .

3D电视正走出实验阶段。

[suːn] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈdɔːrə][ðə; ði] [dɒl] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ɒv; əv][ˈtɑːzæn] [smæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .
Soon anyone could have Dora the Doll or the Grandson of Tarzan smack in his own living - room .
很快 任何人 可以 有 多拉 这 玩具娃娃 或者 这 孙子 的 泰山 啪 在 他的 自己的 活的 - 房间 .

很快，任何人都能把朵拉娃娃或泰山的孙子摆放在自己的客厅里。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɒt] [ˈsʌmə(r)] .
Besides , it was a hot summer .
除了 , 它 曾是 一个 热的 夏天 .

此外，那年夏天天气炎热。

[ðə; ði][fɜːst] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [keɪm] [wen] [ðə; ði][ˈriːdʒən][ɒv; əv][sɪˈæt(ə)l] [ˈsʌfəd]
The first knowledge of the escape came when the region of Seattle suffered
这 第一的 知识 的 这 逃脱 来了 什么时候 这 地区 的 西雅图 遭受
[æn; ən] [ɪˈklɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
an eclipse of the sun ,
一个 蚀 的 这 太阳 ,

西雅图地区发生日食时，人们才第一次得知有人逃亡的消息。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪˈklɪps] [bʌt; bət][ə; eɪ][nɪə(r)] [ˈʃædəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ]
which was not an eclipse but a near shadow , which was not a shadow
哪个 曾是 不是 一个 蚀 但 一个 靠近 阴影 , 哪个 曾是 不是 一个 阴影
[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] .
but a thing .
但 一个 事物 .

那不是日食，而是近处的阴影；那不是阴影，而是一个物体。

[ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ˈdrɪftɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [pəˈsɪfɪk] .
The darkness drifted out of the northern Pacific .
这 黑暗 漂移 出去 的 这 北方 太平洋 .

黑暗从北太平洋飘来。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒenəˌreɪtɪd][ˈθʌndə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [reɪn] .
It generated thunder without lightning and without rain .
它 生成的 雷 没有 闪电 和 没有 雨 .

它产生了雷声，但没有闪电，也没有下雨。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [muːvd] [ˈiːstwəd] [ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [sʌn] [ˌriːəˈpiə] , [wɪnd] [ˈfɒləʊd] , [ə; eɪ]
When it had moved eastward and the hot sun reappeared , wind followed , a
什么时候 它 有 已搬 向东 和 这 热的 太阳 再次出现 , 风 随后 , 一个
[ˈmɒdərət] [geɪl] .
moderate gale .
缓和 大风 .

当它向东移动，炽热的太阳再次出现时，风也随之而来，刮起了一阵中等强度的风。

[ðə; ði][kəʊst][wɒz; wəz] [ˈbætəd] [baɪ][ˈsʌd(ə)n] [haɪ] [weɪvz] , [ðen] [hʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪˈwɪldəmənt]
The coast was battered by sudden high waves , then hushed in a bewilderment
这 海岸 曾是 伤痕累累 经过 突然 高的 波浪 , 然后 静静地 在 一个 困惑
[ɒv; əv] [fɒg] .
of fog .
的 多雾路段 .

海岸突然被巨浪拍打，随后又陷入一片迷雾之中，一片寂静。

[bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [əˈpɪərəns] , [ˈreɪdɑː(r)][hæd; həd] [gɒn] [ˈkreɪzi][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
Before that appearance , radar had gone crazy for an hour .
前 那 外貌 , 雷达 有 已消失 疯狂的 为了 一个 小时 .

在此之前，雷达已经连续疯狂工作了一个小时。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [bʌzd] [wɪð] [ˈeəkrɑːft] .
The atmosphere buzzed with aircraft .
这 气氛 嗡嗡作响 和 飞机 .

空中飞机嗡嗡作响。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ɪn] [ˈredinəs] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
They went up in readiness to shoot ,
他们 去 向上 在 准备就绪 到 射击 ,

他们上前准备射击。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˈsaɪtɪŋ] [rɪˈpɔːts] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˌɒfˈʃɔː(r)] ,
but after the first sighting reports only a few miles offshore ,
但 后 这 第一的 目击 报告 仅有的 一个 很少 英里 离岸 ,

但就在离岸几英里处，就出现了第一批目击报告。

[ðæt] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['viːəməntli] ['kænsld] — ['sʌmwʌn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]

that order was vehemently canceled — someone in charge must have had

那 命令 曾是 强烈地 取消 — 某人 在 收费 必须 有 有

[ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [sens] .

a grain of sense .

一个 粮食 的 感觉 .

那项命令被强烈取消了——负责人肯定还有一丝理智。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [pleɪn] , ['rɒkɪt] [ɔː(r)] ['mɪsaɪl] .

The thing was not a plane , rocket or missile .

这 事物 曾是 不是 一个 飞机 , 火箭 或者 导弹 .

那东西既不是飞机，也不是火箭或导弹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

It was an animal .

它 曾是 一个 动物 .

那是一只动物。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃuːt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)lz][æn; ən][ɪn'fleɪtɪd][gæs] - [bæg] [wɪð] [wɪŋz] ,

If you shoot an animal that resembles an inflated gas - bag with wings ,

如果 你 射击 一个 动物 那 类似 一个 膨胀 气体 - 包 和 翅膀 ,

如果你射杀了一只外形像长着翅膀的充气气囊的动物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪŋspred] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [tɪp][tuː; tə][tɪp] ,

and the wingspread happens to be something over four miles tip to tip ,

和 这 展翅 发生 到 是 某物 超过 四 英里 提示 到 提示 ,

而它的翼展恰好超过了四英里，从一端到另一端。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkəs] [drɒps] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪti] — [ɪts] [nɒt] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .

and the carcass drops on a city — it's not nice for the city .

和 这 尸体 滴 在 一个 城市 — 它是 不是 好的 为了 这 城市 .

如果动物尸体掉落在城市里——这对城市来说可不是什么好事。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [dɪ'fens] [di'plɔːd] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['presɪdənt] .

The Office of Continental Defense deplored the lack of precedent .

这 办公室 的 大陆 防御 令人遗憾 这 缺少 的 先例 .

大陆防务办公室对缺乏先例表示遗憾。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [nʌn] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

But actually none was needed .

但 实际上 没有任何 曾是 需要 .

但实际上并不需要这些。

[juː; jʊ][dʒʌst][doʊnt][drɒp][fɔː(r)][maɪlz][ɒv; əv] [ded] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] ['eɪliən] [fleʃ] [ɒn][sɪ'æt(ə)l][ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]

You just don't drop four miles of dead or dying alien flesh on Seattle or any other

你 只是 不 降低 四 英里 的 死的 或者 垂死 外星人 肉 在 西雅图 或者 任何 其他

[pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɔːmɪŋ] ['həʊmlænd] .

part of a swarming homeland .

部分 的 一个 蜂拥而至 家园 .

你不可能把四英里长的死去的或垂死的异形血肉倾泻到西雅图或任何其他异形蜂拥而至的家园地区。

[juː; jʊ][weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [ðə; ði][məʊst] [kə'məʊdiəs]

You wait till it flies out over the ocean , if it will — the most commodious

你 等待 直到 它 苍蝇 出去 超过 这 海洋 , 如果 它 将要 — 这 最多 宽敞的

['əʊʃ(ə)n][ɪn] [riːtʃ] .

ocean in reach .

海洋 在 抵达 .

你只需等到它飞越海洋，如果它愿意的话——飞越最广阔的海洋。

[ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] , ['dɪd(ə)nt][gəʊ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
IT , or rather she , didn't go back over the Pacific , perhaps because of
它 , 或者 相当 她 , 没有 去 后退 超过 这 太平洋 , 也许 因为 的
[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['westərli] .
the prevailing westerlies .
这 盛行 西风 .

她，或者更确切地说，没有飞越太平洋返回，或许是因为盛行的西风。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][sɪ'æt(ə)l] ['ɪnsɪdənt][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['æltɪtjuːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɒkiz] ,
After the Seattle incident she climbed to a great altitude above the Rockies ,
后 这 西雅图 事件 她 攀登 到 一个 伟大的 高度 多于 这 落基山脉 ,

西雅图事件后，她攀登到了落基山脉上空的高海拔地区。

[ə'pærəntli] ['juːzɪŋ][æn; ən]['ʌpdrɑːft] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪŋ] - ['məʊʃn] .
apparently using an updraft with very little wing - motion .
显然 使用 一个 上升气流 和 非常 小的 翼 - 运动 .

显然是利用上升气流，机翼运动幅度很小。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv]['kælkjuleɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] , [ɔː(r)] [mæs] , [ɔː(r)] ['bɔɪənsi] .
There was no means of calculating her weight , or mass , or buoyancy .
那里 曾是 不 方法 的 计算 她 重量 , 或者 大量的 , 或者 浮力 .

没有任何办法可以计算出她的体重、质量或浮力。

[ded] [ɔː(r)] ['ɪndʒəd] , [drɪft] [mait] [hæv; həv] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː]
Dead or injured , drift might have carried her anywhere within one or two
死的 或者 受伤 , 漂移 可能 有 携带 她 任何地方 之内 一 或者 二
['hʌndrəd] [maɪlz] .
hundred miles .
百 英里 .

无论死伤，她都可能被海浪带到方圆一两百英里内的任何地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] .
Then she seemed to be following the line of the Platte and the Missouri .
然后 她 似乎 到 是 下列的 这 线 的 这 普拉特 和 这 密苏里州 .

然后她似乎沿着普拉特河和密苏里河的走向前进。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːklɪŋ] [ɪn'tɜːmɪnəbli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ]['kɒmpleks]
By the end of the day she was circling interminably over the huge complex
经过 这 结尾 的 这 天 她 曾是 盘旋 无休止地 超过 这 巨大的 复杂的
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
of St . Louis ,
的 英石 . 路易斯 ,

到了傍晚，她一直在圣路易斯庞大的建筑群上空无休止地盘旋。

['həʊpləsli] ['kraɪɪŋ] . -
hopelessly crying . 76
绝望地 哭泣 . -

绝望地哭泣。76

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] ,
She had a head ,
她 有 一个 头 ,

她有个头，

[drɔːn] [bæk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbləʊtɪd] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [bʌt; bət] [ˈθrʌstɪŋ]
drawn back most of the time into the bloated mass of the body but thrusting
绘制 后退 最多 的 这 时间 进入 这 腹胀 大量的 的 这 身体 但 推进

[ˈfɔːwəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [nek] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn]
forward now and then on a short neck not more than three hundred feet in
向前 现在 和 然后 在 一个 短的 脖子 不是 更多的 比 三 百 脚 在

[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

大部分时间缩回臃肿的身躯里，但偶尔会用不超过三百英尺长的短脖子向前猛冲。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌnt] [ˈtɜːt(ə)l] - [laɪk] [hed] [kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈzɜːvd] , -
When she did that the blunt turtle - like head could be observed , 77
什么时候 她 做过 那 这 钝 龟 - 喜欢 头 可以 是 观察到 , -

当她这样做时，人们就能看到她那钝钝的、像乌龟一样的头部了，77

[ðə; ði] [ˈɡeɪpɪŋ] , [ˈtuːθləs] , [ˈsʌfərɪŋ] [maʊθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [keɪm] ,
the gaping , toothless , suffering mouth from which the thunder came ,
这 张开的 , 无牙 , 痛苦 嘴 从 哪个 这 雷 来了 ,

那张张开的、没有牙齿的、痛苦的嘴，就是雷声的源头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] - [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpɜːp(ə)l] [aɪz] [ðæt] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [bʌt; bət] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ]
and the soft - shining purple eyes that searched the ground but found nothing
和 这 柔软的 - 灼灼 紫色的 眼睛 那 搜索 这 地面 但 成立 没有什么

[ˈɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niːd] .
answering her need .
回答 她 需要 .

还有那双柔和闪亮的紫色眼睛，它在地面上搜寻，却找不到任何能满足她需求的东西。

[ðə; ði] [skɪn] - [ˈkʌlə(r)][wɒz; wəz] [mʌd] - [braʊn] [wɪð] [sʌm; səm] [dʌl] [ˌɪrɪˈdesns] [ænd; ənd] [ˈmeni]
The skin - color was mud - brown with some dull iridescence and many
这 皮肤 - 颜色 曾是 泥 - 棕色的 和 一些 乏味的 虹彩 和 许多

[pɪˈkjuːliə(r)][mɑːrks] [rɪˈzemblɪŋ] [wiːl] [ɔː(r)] [ˈblɪstər] .
peculiar marks resembling weals or blisters .
奇特 标记 类似 伤痕 或者 水泡 .

皮肤呈泥褐色，带有一些暗淡的虹彩，并有许多类似风疹或水疱的奇特痕迹。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbeli] [sʌm; səm] [əbˈzɜːrvər] [sɔː] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] [peəd] [prəuˈtjuːbərəns] [ðæt]
Along the belly some observers saw half a mile of paired protuberances that
沿着 这 腹部 一些 观察员 锯 一半 一个 英里 的 成对的 突起物 那

[lʊkt] [laɪk] [tiːts] .
looked like teats .
看起来 喜欢 乳头 .

一些观察者看到，在腹部有长达半英里的成对突起，看起来像乳头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɜːtɪbrət] .
She was unquestionably the equivalent of a vertebrate .
她 曾是 毫无疑问 这 相等的 的 一个 脊椎动物 .

她毫无疑问相当于脊椎动物。

[tuː] [web] - [ˈfʊtɪd] [legz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [kləʊz] [əˈgenst] [ðə; ði][sɪˈɡɑː(r)] - [ʃeɪpt] [ˈbɒdi] .
Two web - footed legs were drawn up close against the cigar - shaped body .
二 网站 - 有脚的 腿 是 绘制 向上 关闭 反对 这 雪茄 - 形状 身体 .

两条蹼足紧紧地贴着雪茄状的身体。

[ðə; ði][vɑːst] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈnærəʊ] ,
The vast , rather narrow ,
这 广阔的 , 相当 狭窄的 ,

广阔而狭窄的

[ɪn'fleɪtɪd] [wɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [held][ɔː(r)] [muːvd] [ɪn] [flaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [strɒŋ]
inflated wings could not have been held or moved in flight without a strong
膨胀 翅膀 可以 不是 有 到过 握住 或者 已搬 在 航班 没有 一个 强的
[ɪn'tɜːn(ə)l]['skelɪt(ə)n][ænd; ənd]['mʌskjələtʃə(r)] .
internal skeleton and musculature .
内部的 骨骼 和 肌肉组织 .

如果没有强壮的内部骨骼和肌肉组织，充气的翅膀不可能在飞行中保持或移动。

['θiərists] ['leɪtə(r)]['ɑːgjuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['plænɪt] [wɪð] [ə; eɪ]
Theorists later argued that she must have come from a planet with a
理论家 之后 争论 那 她 必须 有 来 从 一个 行星 和 一个
[haɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['sɜːfɪs] ,
high proportion of water surface ,
高的 部分 的 水 表面 ,

后来有理论家认为，她一定来自一个水面覆盖率很高的星球。

[ə; eɪ]['plænɪt] ['pɒsəbli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ɜːθ] [ðəʊ] [ɒv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [mæs] [ænd; ənd]
a planet possibly larger than Earth though of about the same mass and
一个 行星 可能 更大的 比 地球 尽管 的 关于 这 相同的 大量的 和
[wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['ætməsfɪə(r)] .
with a similar atmosphere .
和 一个 相似的 气氛 .

一颗可能比地球大，但质量与地球大致相同，且拥有类似大气层的行星。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪz][ɪn] ['ɜːrθs] [eə(r)] .
She could rise in Earth's air .
她 可以 上升 在 地球的 空气 .

她可以升入地球的空气中。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['θʌndərəs] [lə'ment] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [briːð] .
And before each thunderous lament she was seen to breathe .
和 前 每个 雷鸣 哀叹 她 曾是 已见 到 呼吸 .

每次发出雷鸣般的哀鸣之前，人们都能看到她呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ɪ'mens] [eə(r)][sæks] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fleɪtɪd] [ɔː(r)]
It was assumed that immense air sacs within her body were inflated or
它 曾是 假定 那 巨大 空气 囊 之内 她 身体 是 膨胀 或者
['pɑːtli] [ɪn'fleɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
partly inflated when she left the ship ,
部分 膨胀 什么时候 她 左边 这 船 ,

人们推测，当她离开飞船时，她体内的巨大气囊已经充气或部分充气。

['pɒsəbli] [wɪð] [sʌm; səm][gæs]['laɪtə(r)][ðæn; ðən]['naɪtrədʒən] .
possibly with some gas lighter than nitrogen .
可能 和 一些 气体 打火机 比 氮 .

可能含有一些比氮气轻的气体。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɜːtɪbrət] ['ɔːgənɪzəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'vaivd]
Since it was inconceivable that a vertebrate organism could have survived
自从 它 曾是 不可思议 那 一个 脊椎动物 生物 可以 有 幸存下来
['entri] ['ɪntuː] ['ætməsfɪə(r)] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɔːbɪt] - [maɪlz] [ʌp] ,
entry into atmosphere from an orbit 3400 miles up ,
入口 进入 气氛 从 一个 轨道 - 英里 向上 ,

由于脊椎动物不可能在从3400英里高的轨道进入大气层后还能存活，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['briːfli] [dɪ'sendɪd] , [ˌʌnəb'zɜːvd]
it was necessary to believe that the ship had briefly descended , unobserved
它 曾是 必要的 到 相信 那 这 船 有 简要地 下降 , 未被观察到的
[ænd; ənd][baɪ] [ˌʌn'nəʊn] [miːnz] ,
and by unknown means ,
和 经过 未知 方法 ,

必须相信这艘船曾短暂下沉，且无人察觉，方式也无人知晓。

['prɒbəbli] [ɒn] ['ɜːrθs] [naɪt] - [saɪd] .
probably on Earth's night - side .
大概 在 地球的 夜晚 - 边 .

可能在地球的夜侧。

['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd] [dɪ'send] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['ætməsfɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ...
Later on the ship did descend as far as atmosphere , for a moment ...
之后 在 这 船 做过 下降 作为 远的 作为 气氛 , 为了 一个 片刻 ...

后来，飞船确实下降到了大气层，虽然只是短暂的一瞬......

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ɪ'vækjueɪtɪd] .
St . Louis was partly evacuated .
英石 . 路易斯 曾是 部分 疏散 .

圣路易斯部分地区进行了疏散。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][rɪ'laɪəb(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] [frɒm; frəm]
There is no reliable estimate of the loss of life and property from
那里 是 不 可靠的 估计 的 这 损失 的 生活 和 财产 从
['pænɪk][ænd; ənd]['æksɪdənt][ɒn][ðə; ði] [dʒæmd] [rəʊdz][ænd; ənd][reɪl] [laɪnz] .
panic and accident on the jammed roads and rail lines .
恐慌 和 事故 在 这 卡住 道路 和 轨 线条 .

目前尚无法可靠估计因道路和铁路拥堵造成的恐慌和事故导致的人员伤亡和财产损失。

- [ded] , - ['ɪndʒəd] [ɪz][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] ['fɪgə(r)] .
1500 dead , 7400 injured is the conservative figure .
- 死的 , - 受伤 是 这 保守的 数字 .

保守估计死亡人数为1500人，受伤人数为7400人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [ðæt] ['eəriə] , ['flaɪɪŋ] ['hevɪli] ['iːstwəd] .
AFTER a night and a day she abandoned that area , flying heavily eastward .
后 一个 夜晚 和 一个 天 她 弃 那 区域 , 飞行 重度 向东 .

经过一夜一天，她放弃了那个区域，向东猛扑过去。

[ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] [ænd; ənd] [swuːp] [næts] [ɒv; əv]['eəkrɑːft] ['pleɪnli] [dɪ'strest] [hɜː(r); hə(r)] .
The droning and swooping gnats of aircraft plainly distressed her .
这 无人机 和 俯冲 小飞虫 的 飞机 显然 苦恼 她 .

飞机嗡嗡作响、俯冲而下的噪音显然让她感到烦躁不安。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][traɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] ,
At first she had only tried to avoid them ,
在 第一的 她 有 仅有的 尝试 到 避免 他们 ,

起初她只是试图躲避他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['iːstwəd] [flaɪt] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd]
but now and then during her eastward flight from St . Louis she made
但 现在 和 然后 期间 她 向东 航班 从 英石 . 路易斯 她 制成
[ʃɔːt] ['despərət] ['rʌʃɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
short desperate rushes against them ,
短的 绝望的 冲刺 反对 他们 ,

但在她从圣路易斯向东逃亡的过程中，她偶尔会发起短暂而绝望的反击。

[wɪ'ðaʊt] [skɪl] [ɔː(r)] [mʌtʃ] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
without skill or much sign of intelligence ,
没有 技能 或者 很多 符号 的 智力 ,

缺乏技能或明显智力表现，

['skriːmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][waɪd] - ['əʊpən] [maʊθ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ][fɔː(r)] -
screaming from a wide - open mouth that could have swallowed a four -
尖叫 从 一个 宽的 - 打开 嘴 那 可以 有 吞咽 一个 四 -
['endʒɪn] ['bɒmə(r)] .
engine bomber .
引擎 轰炸机 .

从一张足以吞下四引擎轰炸机的巨口中发出尖叫。

[tuː] ['eəkrɑːft][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ['əʊvə(r)] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
Two aircraft were lost over Cincinnati ,
二 飞机 是 丢失的 超过 辛辛那提 ,

两架飞机在辛辛那提上空失踪。

[baɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
by collision with each other in trying to get out of her way .
经过 碰撞 和 每个 其他 在 尝试 到 得到 出去 的 她 方式 .

为了躲避她，他们互相碰撞。

['paɪləts][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ət'læntɪk] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] — [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] .
Pilots were then ordered to keep a distance of not less than ten miles until such time as she reached the Atlantic — if she did — when she could safely be shot down .
飞行员 是 然后 订购 到 保持 一个 距离 的 不是 较少的 比 十 英里 直到 这样的 时间 作为 她 达到 这 大西洋 — 如果 她 做过 — 什么时候 她 可以 安全 是 射击 向下 .

随后，飞行员奉命与她保持至少十英里的距离，直到她到达大西洋——如果她能到达的话——那时就可以安全地将她击落。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ʃɪ'kɑːgəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .
She studied Chicago for a day .
她 研究 芝加哥 为了 一个 天 .

她花了一天时间研究芝加哥。

[baɪ] [ðæt] [taɪm]['sɪv(ə)l] [dɪ'fens] [wɒz; wəz]['betə(r)] [prɪ'peəd] .
By that time Civil Defense was better prepared .
经过 那 时间 民用 防御 曾是 更好的 准备 .

那时民防部门的准备工作已经更加充分了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rezɪdənts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fled] [tuː; tə]['əʊpən] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
About a million residents had already fled to open country before she came ,
关于 一个 百万 居民 有 已经 逃亡 到 打开 国家 前 她 来了 ,

在她到来之前，大约已有100万居民逃往乡村地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] [prə'pɔːʃənətli] [smɔːlə(r)] .
and the loss of life was proportionately smaller .
和 这 损失 的 生活 曾是 按比例 较小的 .

生命损失也相应减少。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɒn] .
She moved on .
她 已搬 在 .

她继续生活下去了。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [greɪt] ['sɪtɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] , -
We have no clue to the reason why great cities should have attracted her , 78
我们 有 不 线索 到 这 原因 为什么 伟大的 城市 应该 有 吸引 她 , -

我们完全不知道为什么大城市会吸引她，78

[ðəʊ] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [dɪd] .
though apparently they did .
尽管 显然 他们 做过 .

虽然他们显然确实这么做了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [pə'hæps] , [ɔː(r)] [siːkɪŋ] [help] ,

She was hungry perhaps , or seeking help ,

她 曾是 饥饿的 也许 , 或者 寻求 帮助 ,

她或许是饿了，或许是想寻求帮助。

[ɔː(r)] ['mɪəli] [drɔːn] [ɪn]['ænɪm(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][baɪ][ðə; ði] ['endləs] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]

or merely drawn in animal curiosity by the endless motion of the cities and

或者 仅仅 绘制 在 动物 好奇心 经过 这 无尽的 运动 的 这 城市 和

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] .

the strangeness .

这 奇怪 .

或者仅仅是出于动物般的好奇心，被城市的无尽活力和陌生感所吸引。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːv(ə)n] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] [fɔːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['həʊmlænd] —

It has even been suggested that the life forms of her homeland —

它 有 甚至 到过 建议 那 这 生活 表格 的 她 家园 —

[hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstəz] — [rɪ'zembld] [hjuː'mænəti] .

her masters — resembled humanity .

她 大师 — 类似 人类 .

甚至有人认为，她故乡的生命形式——她的主人——与人类相似。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['iːstwəd] ,

She moved eastward ,

她 已搬 向东 ,

她向东迁徙，

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][ju'naɪtɪd][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv]

and religious organizations united to pray that she would come down on one of

和 宗教 组织 团结的 到 祈祷 那 她 会 来 向下 在 一 的

[ðə; ði] [leɪks] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

the lakes where she could safely be destroyed .

这 湖泊 在哪里 她 可以 安全 是 损毁 .

各宗教组织联合起来祈祷，希望她能坠落在某个湖泊上，在那里她可以被安全地摧毁。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .

She didn't .

她 没有 .

她没有。

[ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['pɪtsbɜːg] , [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd] [fluː] [haɪ] ,

She approached Pittsburgh , choked and screamed and flew high ,

她 接近 匹兹堡 , 窒息 和 尖叫 和 飞翔 高的 ,

她飞向匹兹堡，发出窒息般的尖叫，然后高高飞起。

[ænd; ənd] [sɔːrd] [ɪn] ['wɪəri] ['sɝklz] ['əʊvə(r)] ['bʌfələʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .

and soared in weary circles over Buffalo for a day and a night .

和 飙升 在 厌倦 界 超过 水牛 为了 一个 天 和 一个 夜晚 .

在布法罗上空盘旋了一整天一夜，疲惫不堪。

[sʌm; səm]['paɪləts] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [kəʊst] [kleɪmd] [ðæt]

Some pilots who had followed the flight from the West Coast claimed that

一些 飞行员 WHO 有 随后 这 航班 从 这 西方 海岸 声称 那

[ðə; ði][vɑːst] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)][ænd; ənd] ['hɔːrsər] [waɪl]

the vast lamentation of her voice was growing fainter and hoarser while

这 广阔的 哀叹 的 她 嗓音 曾是 生长 较暗 和 嘶哑 尽管

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊhɔːk] ['væli] .

she was drifting along the line of the Mohawk Valley .

她 曾是 漂流 沿着 这 线 的 这 莫霍克 谷 .

一些从西海岸跟踪这架飞机的飞行员声称，当飞机沿着莫霍克河谷漂流时，她那巨大的哀号声越来越微弱、越来越沙哑。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [saʊθ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['hʌdsən] [æt; ət] [nəʊ] [greɪt] [haɪt] .
She turned south , following the Hudson at no great height .
她 转向 南 , 下列的 这 哈德逊 在 不 伟大的 高度 .

她转向南方，沿着哈德逊河航行，高度并不高。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃəʊkɪŋ] , [ðə; ði] ['leɪbəd] [ˌɪnhə'leɪʃn] [hɑːʃ] [ænd; ənd]
Sometimes she appeared to be choking , the labored inhalations harsh and
有时 她 出现 到 是 窒息 , 这 辛勤劳作 吸入 残酷的 和

[prə'lɒŋd] , [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] ['ægəni] .
prolonged , like a cloud in agony .
延长 , 喜欢 一个 云 在 痛苦 .

有时她看起来像是在窒息，呼吸困难而缓慢，像一团痛苦的云雾。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [west'tʃestə(r)] , [ˌhed'kwɔːtəz] ['tripl] [ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv] [intə'septəz]
When she was over Westchester , headquarters tripled the swarm of interceptors
什么时候 她 曾是 超过 威彻斯特 , 总部 三倍 这 蜂群 的 拦截者

[ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pleɪnz] .
and observation planes .
和 观察 飞机 .

当她飞越韦斯特切斯特上空时，总部将拦截机和侦察机的数量增加了两倍。

['skwɔdrən] [frɒm; frəm] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] ['sʌðən] [njuː] ['dʒɜːzi] [dɪ'plɔɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]
Squadrons from Connecticut and southern New Jersey deployed to form a
中队 从 康涅狄格州 和 南部 新的 球衣 已部署 到 形式 一个

['mɒnstrəs] ['fʌn(ə)l] ,
monstrous funnel ,
滔天 漏斗 ,

来自康涅狄格州和新泽西州南部的飞行中队部署在一起，形成了一个巨大的漏斗状编队。

[ðə; ði] [smɔːl] [end] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [end] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['əʊpən] [siː] .
the small end before her , the large end pointing out to open sea .
这 小的 结尾 前 她 , 这 大的 结尾 指向 出去 到 打开 海 .

小的一端在她面前，大的一端指向大海。

['hevi] ['bɔməz] [kləʊzd] [ɪn] [ə'bʌv] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [sməʊk] [skriːn] [æt; ət] - ,
Heavy bombers closed in above , laying a smoke screen at 10 ,
重的 轰炸机 关闭 在 多于 , 躺下 一个 抽烟 屏幕 在 - ,

重型轰炸机从上方逼近，在10米处布下烟幕。

- [fiːt] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['raɪzɪŋ] .
000 feet to discourage her from rising .
- 脚 到 阻碍 她 从 上升 .

000 英尺，以阻止她上升。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv] [dʒets] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] .
The ground shook with the drone of jets , and with her crying .
这 地面 摇晃 和 这 无人机 的 喷气式飞机 , 和 和 她 哭泣 .

喷气式飞机的轰鸣声和她的哭声震得大地颤抖。

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['eəriə] .
Multitudes had abandoned the metropolitan area .
众多 有 弃 这 大都会 区域 .

大都会区人山人海，纷纷撤离。

['ʌðə(r)] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbwei] ,
Other multitudes trusted to the subways ,
其他 众多 可信 到 这 地铁 ,

其他众多依赖地铁的人，

[tu:; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] ['kænjənz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd] [stiːl] .

to the narrow street canyons and to the strength of concrete and steel .

到 这 狭窄的 街道 峡谷 和 到 这 力量 的 具体的 和 钢 .

狭窄的街道峡谷，以及混凝土和钢铁的坚固。

['ʌðə(r)z] [klaɪmd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] , ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .

Others climbed to a thousand high places and watched , trusting the laws of chance .

其他的 攀登 到 一个 千 高的 地方 和 观看 , 信任 这 法律 的 机会 .

其他人则爬上千座高处，静观其变，相信命运的安排。

[ʃi:; ʃi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ˌmæn'hætn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [bɪ'twiːn] [eit] : - [ænd; ənd][eit] : - [piː] . [em] . ,

She passed over Manhattan in the evening — between 8 : 14 and 8 : 27 P . M . ,

她 通过了 超过 曼哈顿 在 这 晚上 — 之间 8 : - 和 8 : - P . M . ,

她于傍晚时分飞越曼哈顿——时间在晚上8点14分至8点27分之间。

[dʒʊ'laɪ] - , - — [æt; ət][æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][ə'baʊt] - [fiːt] .

July 16 , 1976 — at an altitude of about 2000 feet .

七月 - , - — 在 一个 高度 的 关于 - 脚 .

1976 年 7 月 16 日——海拔约 2000 英尺。

[ʃi:; ʃi] [swəːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eəkrɑːft] [ðæt] ['blæŋkɪtɪd] [lɒŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] ,

She swerved away from the aircraft that blanketed Long Island and the Sound ,

她 急转弯 离开 从 这 飞机 那 毯子 长的 岛 和 这 声音 ,

她避开了笼罩长岛和普吉特海湾的飞机群。

[swəːv] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌðən] [gruːp] [bʌzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] .

swerved again as the southern group buzzed her instead of giving way .

急转弯 再次 作为 这 南部 团体 嗡嗡作响 她 反而 的 给予 方式 .

南方车队没有让路，而是从她身边呼啸而过，她再次猛打方向盘。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [raɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] - ['krimzən] ['terə(r)][ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] [sməʊk] .

She made no attempt to rise into the sun - crimsoned terror of drifting smoke .

她 制成 不 试图 到 上升 进入 这 太阳 - 深红色 恐怖 的 漂流 抽烟 .

她没有试图升入被太阳染红的、弥漫的烟雾所笼罩的恐怖之中。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] .

THE plan was intelligent .

这 计划 曾是 聪明的 .

这个计划很巧妙。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɜːkt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['faɪtə(r)] ['paɪlət] [huː] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [gʌn] .

It should have worked , but for one fighter pilot who jumped the gun .

它 应该 有 工作 , 但 为了 一 战斗机 飞行员 WHO 跳了起来 这 枪 .

本来应该成功的，但因为一名战斗机飞行员操之过急而作罢。

[hi:; hi] [sed] ['leɪtə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['hæpənd] .

He said later that he himself couldn't understand what happened .

他 说 之后 那 他 他自己 不能 理解 什么 发生 .

他后来表示，他自己也无法理解发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] ['testɪməni] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [gʊd] .

It was court - martial testimony , but his reputation had been good .

它 曾是 法庭 - 武术 见证 , 但 他的 名声 有 到过 好的 .

这是军事法庭的证词，但他的声誉一直很好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪl] [griːn] — ['wɪljəm] ['hæmənd] [griːn] — [ɒv; əv] [njuː] ['lʌndən] , [kə'netɪkət] ,
He was Bill Green — William Hammond Green — of New London , Connecticut ,
他 曾是 账单 绿色的 — 威廉 哈蒙德 绿色的 — 的 新的 伦敦 , 康涅狄格州 ,
['flaɪɪŋ] [ə; eɪ][wʌn] - [mæn][dʒet] ['faɪtə(r)] ,
flying a one - man jet fighter ,
飞行 一个 一 - 男人 喷射 战斗机 ,

他是来自康涅狄格州新伦敦的比尔·格林——威廉·哈蒙德·格林——驾驶着一架单人喷气式战斗机。

[wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['ɔːdərs] [nɒt][tuː; tə] [ə'tæk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [hæd; həd] [muːvd]
well aware of the strictest orders not to attack until the target had moved
出色地 意识到的 的 这 最严格的 订单 不是 到 攻击 直到 这 目标 有 已搬
[æt; ət] [liːst] [ten] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv]['sændi] [hʊk] .
at least ten miles east of Sandy Hook .
在 至少 十 英里 东方 的 沙 钩 .

他们非常清楚，必须严格遵守命令，在目标移动到桑迪胡克以东至少十英里之前，不得发动攻击。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nəʊ] ['priːviəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['vaɪəleɪt] ['ɔːdərs] .
He said he certainly had no previous intention to violate orders .
他 说 他 当然 有 不 以前的 意图 到 违反 订单 .

他说他之前绝对没有任何违反命令的意图。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʒʌst] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
It was something that just happened in his mind .
它 曾是 某物 那 只是 发生 在 他的 头脑 .

那是他脑海中突然冒出来的想法。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [sniːz] .
A sort of mental sneeze .
一个 种类 的 精神的 喷嚏 .

就像脑子里打了个喷嚏。

[hɪz; ɪz]['skwɒdrən][wɒz; wəz] approaching79
His squadron was approaching79
他的 中队 曾是 approaching79

他的中队正接近79

['rɒkəˌweɪ] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][maɪl]
Rockaway , the flying creature about three miles ahead of him and half a mile
洛克威 , 这 飞行 生物 关于 三 英里 前方 的 他 和 一半 一个 英里
[daʊn] .
down .
向下 .

罗卡威，那只飞行生物在他前方约三英里，下方约半英里处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [aʊt] [laʊd][tuː; tə]['nəʊbədi] : “ [wel] , [ʃiːz] [tuː] [bɪg] .
He was aware of saying out loud to nobody : “ Well , she's too big .
他 曾是 意识到的 的 说 出去 大声 到 无人 : “ 出色地 , 她是 也 大的 .

他意识到自己对着空气自言自语道：“嗯，她太大了。”

” [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɑːtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][fɔː'meɪʃ(ə)n] , ['daɪvɪŋ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
” Then he was darting out of formation , diving on her ,
” 然后 他 曾是 飞镖 出去 的 形成 , 潜水 在 她 ,

“然后他突然脱离阵型，扑向她，”

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['rɒkɪt] - [bɜːst] [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət] - [ˌem piː 'eɪtʃ]
giving her one rocket - burst and reeling off to the south at 840 MPH
给予 她 一 火箭 - 爆裂 和 卷轴 离开 到 这 南 在 - 公共卫生硕士
.
.
.

给她来一次火箭式喷射，然后以每小时 840 英里的速度向南疾驰而去。

[hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][ləʊ'keɪt][ɔː(r)][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['skwɒdrən] ,
He never did locate or rejoin his squadron ,
他 绝不 做过 定位 或者 重新加入 他的 中队 ,

他始终没能找到或重新加入他的中队。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [fiːld] .
but he made it somehow back to his home field .
但 他 制成 它 不知何故 后退 到 他的 家 场地 .

但他最终还是回到了自己的主场。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [fel] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He climbed out of the cockpit , they say , and fell flat on his face .
他 攀登 出去 的 这 座舱 , 他们 说 , 和 跌倒 平坦的 在 他的 脸 .

据说他爬出驾驶舱，然后脸朝下摔倒在地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] [mɪst] [ðə; ði]['ænɪməlz] [hed] [ænd; ənd][tɔː(r)] [θruː] [sʌm; səm]
It seems likely that his shot missed the animal's head and tore through some
它 似乎 可能 那 他的 射击 错过 这 动物 头 和 撕裂 通过 一些
[pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [left] [wɪŋ] .
part of her left wing .
部分 的 她 左边 翼 .

他的子弹似乎没有击中动物的头部，而是击穿了它左翼的某个部分。

[ʃiː; ʃi] [spʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [rəʊz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,
She spun to the left , rose perhaps a thousand feet , facing the city ,
她 旋转 到 这 左边 , 玫瑰 也许 一个 千 脚 , 面向 这 城市 ,

她向左旋转，升到了大约一千英尺高，面向城市。

['saɪdˌslɪpt] , [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['æltɪtjuːd] .
sideslipped , recovered herself and fought for altitude .
侧滑 , 恢复 她自己 和 战斗 为了 高度 .

侧滑了一下，她稳住身形，努力爬升。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [geɪn][ˌaɪ 'tiː] .
She could not gain it .
她 可以 不是 获得 它 .

她没能得到它。

[ɪn][ðə; ði] ['efət] [ʃiː; ʃi] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pleɪnz] .
In the effort she collided with two of the following planes .
在 这 努力 她 碰撞 和 二 的 这 下列的 飞机 .

在此过程中，她与以下两架飞机相撞。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [smæʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [saɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɪŋ] ,
One of them smashed into her right side behind the wing ,
一 的 他们 粉碎 进入 她 正确的 边 在后面 这 翼 ,

其中一枚炮弹击中了她右侧机翼后方，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [flɪpt] [end]['əʊvə(r)][end] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [laɪk][ə; eɪ] [swɒt] ['drægənflaɪ] .
the other flipped end over end across her back , like a swatted dragonfly .
这 其他 翻转 结尾 超过 结尾 穿过 她 后退 , 喜欢 一个 拍打 蜻蜓 .

另一只手翻了个底朝天，搭在她背上，就像一只被拍死的蜻蜓。

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [klɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ɒn] - ['aɪlənd] .
It dropped clear and made a mess on Bedloe's Island .
它 掉落 清除 和 制成 一个 混乱 在 - 岛 .

它坠落下来，把贝德洛岛弄得一团糟。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [slɑːnt] , ['saɪlənt] [naʊ] [bʌt; bət] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .
She too was falling , in a long slant , silent now but still living .
她 也 曾是 坠落 , 在 一个 长的 倾斜 , 沉默的 现在 但 仍然 活的 .

她也开始下坠，呈长长的斜线状，现在沉默不语，但仍然活着。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [θræʃt] ['desəlɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [bɪ'twiːn]
After the impact her body thrashed desolately on the wreckage between
后 这 影响 她 身体 痛击 凄凉地 在 这 残骸 之间
['leksɪŋtən] [ænd; ənd]['sev(ə)nθ]['ævənjuːs] ,
Lexington and Seventh Avenues ,
列克星敦 和 第七 途径 ,

撞击发生后，她的身体绝望地在列克星敦大道和第七大道之间的废墟上挣扎。

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [wɪŋ] ['tʃɜːnɪŋ] , [ðen] ['əʊnli] ['treɪlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] ,
her right wing churning , then only trailing , in the East River ,
她 正确的 翼 搅拌 , 然后 仅有的 尾随 , 在 这 东方 河 ,

她的右翼在东河中翻腾，然后渐渐消失。

[hɜː(r); hə(r)] [left] [wɪŋ] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['sləʊli] [dɪ'fleɪtɪŋ] [mæs] [kən'siːlɪŋ] [taɪmz] [skweə(r)] , ['herəld]
her left wing a crumpled slowly deflating mass concealing Times Square , Herald
她 左边 翼 一个 皱巴巴的 缓慢地 泄气 大量的 隐藏 《时代周刊》 正方形 , 先驱报
[skweə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːmənt] ['dɪstrɪkt] .
Square and the garment district .
正方形 和 这 服装 区 .

她的左翼像一团皱巴巴、慢慢泄气的物体，遮蔽了时代广场、先驱广场和服装区。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɪk'stendɪd] ,
At the close of the struggle her neck extended ,
在 这 关闭 的 这 斗争 她 脖子 扩展 ,

搏斗结束时，她的脖子伸了出来。

[hɜː(r); hə(r)]['tɜːt(ə)l] [biːk] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ] ['sɪti] .
her turtle beak grasping the top of Radio City .
她 龟 喙 抓握 这 顶部 的 收音机 城市 .

她用乌龟喙抓住了无线电城的顶端。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː'self] [ʌp] ,
She was still trying to pull herself up ,
她 曾是 仍然 尝试 到 拉 她自己 向上 ,

她还在努力挣扎着站起来。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪənt] [gæsiz] [his] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [həʊlz] [ɪn]
as the buoyant gasses hissed and bubbled away through the gushing holes in
作为 这 浮力 气体 嘶嘶作响 和 冒泡 离开 通过 这 喷薄 孔 在
[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
her side .
她 边 .

漂浮的气体从她身体侧面的喷涌孔中嘶嘶作响、冒着泡地逸散开来。

['reɪdiəʊ] ['sɪti] [kə'læpst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Radio City collapsed with her .
收音机 城市 倒塌 和 她 .

无线电城大楼和她一起倒塌了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] ['rʌbl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
For a long while after the roar of descending rubble and her own
为了 一个 长的 尽管 后 这 吼 的 下降 瓦砾 和 她 自己的
['rɔːrɪŋ] [hæd; həd] [siːst] ,
roaring had ceased ,
咆哮 有 停止 ,

在瓦砾滚落的轰鸣声和她自己的咆哮声都停止之后，过了很长一段时间，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['hjuːmən] [nɔɪz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['θʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
there was no human noise except a melancholy thunder of the planes .
那里 曾是 不 人类 噪音 除了 一个 忧郁 雷 的 这 飞机 .

除了飞机低沉的隆隆声外，没有其他人为的喧嚣。

[ðə; ði][ə'pɒlədʒi] [keɪm] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
THE apology came early next morning .
这 道歉 来了 早期的 下一个 早晨 .

道歉信于第二天清晨送达。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)]['lɪmɪts][ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] ,
The spaceship was observed to descend to the outer limits of atmosphere ,
这 飞船 曾是 观察到 到 下降 到 这 外 限制 的 气氛 ,
['veri] ['briːfli] .
very briefly .
非常 简要地 .

人们观察到这艘宇宙飞船短暂地下降到大气层外缘。

[ə; eɪ]['kæpsjuːl][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [taɪmd] [tuː; tə]['əʊpən][æt; ət] - ,
A capsule was released , with a parachute timed to open at 40 ,
一个 胶囊 曾是 发布 , 和 一个 降落伞 定时 到 打开 在 - ,

一个太空舱被释放，降落伞定时在40秒时打开。

- [fiːt] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [kwaɪt] ['niːtli] [ɪn] ['skɑːrzˌdeɪl] .
000 feet and come down quite neatly in Scarsdale .
- 脚 和 来 向下 相当 整齐地 在 斯卡斯代尔 .

从 000 英尺高空平稳降落在斯卡斯代尔。

['pærəʃuːt] , ['kæpsjuːl][ænd; ənd]['taɪmɪŋ] [dɪ'vaɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['wɜːkmənʃɪp] .
Parachute , capsule and timing device were of good workmanship .
降落伞 , 胶囊 和 定时 设备 是 的 好的 做工 .

降落伞、逃生舱和计时装置做工精良。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ə; eɪ] [plæk] [ɒv; əv]['met(ə)l] ([wɪtʃ] [stɪl] [di'fai, 'diː-][ə'næləsɪs])
The communication engraved on a plaque of metal (which still defies analysis)
这 沟通 刻 在 一个 牌匾 的 金属 (哪个 仍然 反抗 分析)
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['heɪsti][dʒɒb] ,
was a hasty job ,
曾是 一个 仓促 工作 ,

刻在金属牌匾上的文字（至今仍无法分析）显然是仓促之作。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['slaɪtli] [ɒd] , [wɪð] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] [ˌʌndə'stændɪŋ]
the English slightly odd , with some evidence of an incomplete understanding
这 英语 轻微地 奇怪的 , 和 一些 证据 的 一个 未完成 理解
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
of the situation .
的 这 情况 .

这位英国人说话有点奇怪，似乎对情况理解不够透彻。

[ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ]
That the visitors were themselves aware of these deficiencies is indicated by
那 这 访客 是 他们自己 意识到的 的 这些 缺陷 是 表明的 经过
[ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪt'self] .
the text of the message itself .
这 文本 的 这 信息 本身 .

从留言的内容来看，来访者自己也意识到了这些不足之处。

[məʊst] ['sædli] [rɪ'gret] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] ['laɪvstɒk] .
Most sadly regret inexcusable escape of livestock .
最多 令人遗憾的是 后悔 不可原谅 逃脱 的 家畜 .

最令人痛心的是，牲畜逃脱事件发生了不可原谅的悲剧。

[waɪl] ['petɪŋ] [seɪm] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ([ɛs'piː] ?) [wɪð] ['eəlɒk] .
While petting same , one of our children monkied (sp ?) with airlock .
尽管 抚摸 相同的 , 一 的 我们的 孩子们 猴子 (sp ?) 和 气闸 .

在抚摸它的时候，我们的一个孩子用气闸（拼写可能有误）打了个猴子（拼写可能有误）。

[wɪl] [nɒt] ['hæpən] [ə'gen] .
Will not happen again .
将要 不是 发生 再次 .

不会再发生了。

[rɪ'gret] ['ɔːlsəʊ] [ɪm'pɜːfɪkt] [grɑːsp] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , ['lɜːnɪd] [θruː] [wɒt] [juː; jʊ] term80
Regret also imperfect grasp of language , learned through what you term80
后悔 还 不完善 抓牢 的 语言 , 学习 通过 什么 你 term80

遗憾也源于对语言掌握的不完美，这是通过你所理解的80年代语言习得的。

['telɪvɪʒ(ə)n] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Television etc .
电视 ETC .

电视等。

['ænɪm(ə)l] [nɒt] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [əb'zɜːv] [sʌm; səm] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['dæmɪdʒ] [kɔːzd] , ['ðeəfɔː(r)] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ˌriːɪm'bɜːsmənt] ,
Animal not dangerous , but observe some accidental damage caused , therefore hasten to enclose reimbursement ,
动物 不是 危险的 , 但 观察 一些 偶然 损害 导致 , 所以 趋 到 括 报销 ,

动物本身并不危险，但发现造成了一些意外损坏，因此请尽快安排赔偿。

['hævɪŋ] ['teɪkən] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪli] [ɪn'dʒiːniəs] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
having taken liberty of studying your highly ingenious methods of exchange .
拥有 已采取 自由 的 学习 你的 高度 巧妙 方法 的 交换 .

我曾冒昧地研究过你们非常巧妙的交换方式。

[həʊp] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪkwət] , ['hævɪŋ] ['estɪmeɪtɪd] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [best] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] .
Hope same will be adequate , having estimated deplorable inconvenience to best of ability .
希望 相同的 将要 是 足够的 , 拥有 估计的 可悲的 不便 到 最好的 的 能力 .

希望上述措施能够奏效，我们已尽最大努力预估由此造成的不便之处。

[rɪ'gret] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] ['fɜːðə(r)] , [æz; əz] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['praɪə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [fə'bidz] .
Regret exceedingly impossibility of communicating further , as pressure of time and prior obligations forbids .
后悔 非常 不可能 的 沟通 更远 , 作为 压力 的 时间 和 事先的 义务 禁止 .

非常遗憾，由于时间紧迫和先前的义务限制，我们无法进一步沟通。

[pliːz] [ək'sept] ['hɑːtfelt] [ep'ɒlədʒɪz] [ænd; ənd] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪ'stiːm] .
Please accept heartfelt apologies and assurances of continuing esteem .
请 接受 衷心 致歉 和 保证 的 继续 尊重 .

请接受我最诚挚的歉意和一如既往的敬意。

[ðə; ði] [ˌriːɪm'bɜːsmənt] [wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] ['prɒpəli] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] [plæk] ,
The reimbursement was in fact properly enclosed with the plaque ,
这 报销 曾是 在 事实 适当地 内 和 这 牌匾 ,

事实上，赔偿款已随牌匾一同妥善寄出。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊ'tʌndə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['reɪdiəʊ] ['sɪti] .
and may be seen by the public in the rotunda of the restoration of Radio City .
和 可能 是 已见 经过 这 民众 在 这 圆形大厅 的 这 恢复 的 收音机 城市 .

公众可以在无线电城修复工程的圆形大厅中看到它。

[ðəʊ] ['teknɪkli] ['kaʊntəfɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['mʌni] ,
Though technically counterfeit , it looks like perfectly good money ,
尽管 技术上来说 伪造 ， 它 看起来 喜欢 完美 好的 钱 ，

虽然严格来说是假币，但看起来和真币一模一样。

[ɪk'sept] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪŋklz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] “ [faɪv]
except that Mr . Lincoln is missing one of his wrinkles and the words “ FIVE
除了 那 先生 . 林肯 是 丢失的 一 的 他的 皱纹 和 这 字 “ 五
[d'ɒləz] ” [ɑː(r); ə(r)] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
DOLLARS ” are upside down .
美元 ” 是 上行 向下 .

只不过林肯先生少了一条皱纹，“五美元”这几个字是倒过来的。

— ['edgə(r)] ['pæŋbɔːrn]
— EDGAR PANGBORN
— 埃德加 潘伯恩

——埃德加·庞伯恩

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷